

Tit

Chapter 1

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Παῦλος, δοῦλος Θεοῦ, ἀπόστολος δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ πίστιν ἐκλεκτῶν
بُولُسُ عَبْدُ اللَّهِ رَسُولُ -و- يَسُوعَ الْمَسِيحِ بِ-حَسَبِ إِيْمَانٍ مُخْتَارِي
[G3972](#) [G1401](#) [G2316](#) [G0652](#) [G1161](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2596](#) [G4102](#) [G1588](#)

Θεοῦ, καὶ ἐπίγνωσιν ἀληθείας, τῆς κατ' εὐσέβειαν;
اللَّهِ -و- مَعْرِفَةَ الْحَقِّ الِ بِ-حَسَبِ التَّقْوَى
[G2316](#) [G2532](#) [G1922](#) [G0225](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2150](#)

أَتَقْوَى، حَسَبِ هُوَ الَّذِي أَحَقَّ، وَمَعْرِفَةَ اللَّهِ مُخْتَارِي إِيْمَانٍ لِأَجْلِ الْمَسِيحِ، يَسُوعَ وَرَسُولِ اللَّهِ، عَبْدِ بُولُسِ،

2 ἐπ' ἐλπίδι ζωῆς αἰωνίου, ἣν ἐπηγγείλατο ὁ ἀψευδής, Θεός, πρὸ
عَلَى رَجَاءِ حَيَاةٍ أَبَدِيَّةٍ الَّتِي وَعَدَ الَّذِي لَا يَكْذِبُ اللَّهُ قَبْلَ
[G1909](#) [G1680](#) [G2222](#) [G0166](#) [G3739](#) [G1861](#) [G3588](#) [G0893](#) [G2316](#) [G4253](#)

χρόνων αἰώνων;
أَزْمَنَةِ أَبَدِيَّةٍ
[G5550](#) [G0166](#)

أَلْأَزْمَنَةِ، الْأَزْمَنَةِ قَبْلَ الْكَذْبِ، عَنِ الْمَنْزَعِ اللَّهِ بِهَا وَعَدَ الَّتِي الْأَبَدِيَّةِ، الْحَيَاةِ رَجَاءِ عَلَى

3 ἐφάνερωσεν δὲ, καιροῖς ἰδίους, τὸν λόγον αὐτοῦ, ἐν κηρύγματι ὁ
أَظْهَرَ -و- فِي-أَوْقَاتِهَا الْخَاصَّةِ الِ كَلِمَتَهُ -ه- فِي كِرَاةٍ فِي الَّتِي
[G5319](#) [G1161](#) [G2540](#) [G2398](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2782](#) [G3739](#)

ἐπίστεύθην ἐγὼ, κατ' ἐπιταγῆν τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, Θεοῦ;
أُؤْتِمِنْتُ أَنَا بِ-حَسَبِ أَمْرٍ الِ مُخْلِصَنَا -نَا- اللَّهُ
[G4100](#) [G1473](#) [G2596](#) [G2003](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#) [G2316](#)

اللَّهُ، مُخْلِصَنَا أَمْرٍ بِحَسَبِ عَلَيْهَا، أَنَا أُؤْتِمِنْتُ الَّتِي بِالْكَرَاةِ الْخَاصَّةِ، أَوْقَاتِهَا فِي كَلِمَتِهِ أَظْهَرَ وَإِنَّمَا

4 Τίτῳ, γνησίῳ τέκνῳ, κατὰ κοινήν πίστιν: χάρις καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ
تَيْطُسُ الصَّحِيحُ الْإِبْنِ بِ-حَسَبِ الْمَشْتَرَكِ الْإِيْمَانِ نِعْمَةٌ -و- سَلَامٌ مِنَ اللَّهِ
[G5103](#) [G1103](#) [G5043](#) [G2596](#) [G2839](#) [G4102](#) [G5485](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#)

Πατρὸς, καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν.
الْآبِ -و- الْمَسِيحِ يَسُوعَ الِ مُخْلِصَنَا -نَا-
[G3962](#) [G2532](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#)

مُخْلِصَنَا. الْمَسِيحِ يَسُوعَ وَالرَّبِّ الْآبِ اللَّهُ مِنَ وَسَلَامٍ وَرَحْمَةِ نِعْمَةٍ الْمَشْتَرَكِ: الْإِيْمَانِ حَسَبِ الصَّرِيحِ الْإِبْنِ تَيْطُسِ، إِلَى

5 Τούτου χάριν, ἀπέλιπόν σε ἐν Κρήτη, ἵνα τὰ λείποντα ἐπιδιορθώσῃ,
لِ-هَذَا السَّبَبِ تَرَكْتُكَ فِي -كَ- كَرِيْتِ لِكِي الِ الْبَاقِي تَرْتِيبَ
[G3778](#) [G5484](#) [G0620](#) [G4771](#) [G1722](#) [G2914](#) [G2443](#) [G3588](#) [G3007](#) [G1930](#)

καὶ καταστήσῃ κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους, ὡς ἐγὼ σοὶ διαταξάμην,
-و- تُقِيمَ بِ-حَسَبِ مَدِينَةٍ شَيْوَحًا كَمَا أَنَا -كَ- أَوْصِيْتُكَ
[G2532](#) [G2525](#) [G2596](#) [G4172](#) [G4245](#) [G5613](#) [G1473](#) [G4771](#) [G1299](#)

أَوْصِيْتُكَ. كَمَا شَيْوَحًا مَدِينَةَ كُلِّ فِي وَتَقِيمَ أَلْنَاقِصَةَ، الْأُمُورِ تَرْتِيبَ تَكْمَلُ لِكِي كَرِيْتِ فِي تَرَكْتُكَ هَذَا أَجْلِ مِنْ

6 εἷ τις ἐστὶν ἀνέγκλητος, μιᾶς γυναικὸς ἀνὴρ, τέκνα ἔχων πιστά, μὴ
 إنَّ أَحَدًا كَانَ بِلا-لْوَمِ امرأَةً وَاحِدَةً زَوْجٌ أَوْلَادُهُ لَهُ مُؤْمِنِينَ لا
[G1487](#) [G5100](#) [G1510](#) [G0410](#) [G1520](#) [G1135](#) [G0435](#) [G5043](#) [G2192](#) [G4103](#) [G3361](#)

ἐν κατηγορία ἀσωτίας ἢ ἀνυπότακτα.
 فِي اثْتِهَامِ الخَلَاعَةِ أَوْ مُتَمَرِّدِينَ
[G1722](#) [G2724](#) [G0810](#) [G2228](#) [G0506](#)

متمردين. ولا الخلاعة شكاية في ليسوا مؤمنون، أولاد له واحدة، امرأة بعل لوم، بلا أحد كان إن

7 δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον ἀνέγκλητον εἶναι, ὡς Θεοῦ οἰκονόμον; μὴ
 يَجِبُ لَأَنَّ الِ الأسقف بِلا-لْوَمِ يَكُونُ ك- الله وَكَيْلِ لا
[G1163](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1985](#) [G0410](#) [G1510](#) [G5613](#) [G2316](#) [G3623](#) [G3361](#)

αὐθάδη, μὴ ὀργίλον, μὴ πάροιον, μὴ πλήκτην, μὴ αἰσχροκερδῆ;
 مُعْجَبًا-بِ-نَفْسِهِ لا غَضُوبًا لا مُدْمِنًا-لِلْخَمْرِ لا ضَرَابًا لا طَامِعًا-بِ-رَبْح-قَبِيحِ
[G0829](#) [G3361](#) [G3711](#) [G3361](#) [G3943](#) [G3361](#) [G4131](#) [G3361](#) [G0146](#)

أقبح، أربح في طامع ولا ضراب، ولا الخمر، مدمن ولا غضوب، ولا بنفسه، معجب غير الله، كوكيل لوم بلا الأسقف: يكون أن يجب لأنه

8 ἀλλὰ φιλόξενον, φιλάγαθον, σώφρονα, δίκαιον, ὄσιον, ἐγκρατῆ;
 بَلْ مُضِيْفًا-لِلْغُرَبَاءِ مُجِبًّا-لِلْخَيْرِ مُتَعَقِّلًا عَادِلًا تَوْبِيًّا ضَابِطًا-لِنَفْسِهِ
[G0235](#) [G5382](#) [G5358](#) [G4998](#) [G1342](#) [G3741](#) [G1468](#)

لنفسه، ضابطا ورعا، باراً، متعقلاً، للخير، محبا للغرباء، مضيفا بل

9 ἀντεχόμενον τοῦ, κατὰ τὴν διδαχὴν, πιστοῦ λόγου, ἵνα δυνατὸς ᾦ καὶ
 مُتَمَسِّكًا الِ-بِ-حَسَبِ الِ التَّعْلِيمِ الْأَمِينَةَ الْكَلِمَةَ لِكِي قَادِرًا يَكُونُ وَ-
[G0472](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1322](#) [G4103](#) [G3056](#) [G2443](#) [G1415](#) [G1510](#) [G2532](#)

παρακαλεῖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ ὑγιαινούσῃ, καὶ τοὺς ἀντιλέγοντας
 أَنْ-يَعْظَ فِي الِ التَّعْلِيمِ الِ الصَّحِيحِ وَ- الِ الْمُعَانِدِينَ
[G3870](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1319](#) [G3588](#) [G5198](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0483](#)

ἐλέγχειν.
 يُؤَبِّخُ
[G1651](#)

ألمناقضين. ويوبخ الصحيح بالتعليم يعظ أن قادرا يكون لكي التعليم، بحسب التي أصادقة للكلمة ملازما

10 Εἰσὶν γὰρ πολλοὶ «καὶ» ἀνυπότακτοι, ματαιολόγοι, καὶ φρεναπάται, μάλιστα
 يَوْجَدُ لَأَنَّ كَثِيرُونَ أَيْضًا مُتَمَرِّدُونَ مُتَكَلِّمُونَ-بِ-الْبَاطِلِ وَ- مُخَادِعُونَ لَا سِيْمًا
[G1510](#) [G1063](#) [G4183](#) [G2532](#) [G0506](#) [G3151](#) [G2532](#) [G5423](#) [G3122](#)

οἱ ἐκ τῆς περιτομῆς,
 الِ مِنْ الِ الخِتَانِ
[G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4061](#)

أختنان، من الذين ولاسيما ألعقول، ويخدعون بالباطل، يتكلمون متمردين كثيرون يوجد فإنه

11 οὓς δεῖ ἐπιστομίζειν, οἵτινες ὅλους οἴκους ἀνατρέπουσιν, διδάσκοντες ᾧ
 الَّذِينَ يَجِبُ الَّذِينَ أَنْ-تُسَدَّ-أَفْوَاهُهُمْ الَّذِينَ كَامِلَةً بُيُوتًا يَقْلِبُونَ يُعَلِّمُونَ مَا
[G3739](#) [G1163](#) [G1993](#) [G3748](#) [G3650](#) [G3624](#) [G0396](#) [G1321](#) [G3739](#)

μὴ δεῖ, αἰσχροῦ κέρδους χάριν.
 لا يَجِبُ قَبِيحِ رَبْحِ لِأَجْلِ
[G3361](#) [G1163](#) [G0150](#) [G2771](#) [G5484](#)

أقبح. أربح أجل من يجب، لا ما معلمين بجملتها، بيوتا يقبلون فإنهم أفواههم، سد يجب الذين

12 εἶπέν τις ἐξ αὐτῶν, ἴδιος αὐτῶν, προφήτης, Κρήτες ἀεὶ ψεῦσται, κακὰ
 قَالَ أَحَدٌ مِنْ هُمْ- الخَاصُّ هُمْ- نَبِيُّهُمْ الكَرِيتِيُّونَ دَائِمًا كَذَابُونَ هَزِيذَةٌ
[G3004](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2398](#) [G0846](#) [G4396](#) [G2912](#) [G0104](#) [G5583](#) [G2556](#)

θηρία, γαστέρες ἀργαί.
 وَحُوشٌ بَطُونٌ كَسَوَلَةٌ
[G2342](#) [G1064](#) [G0692](#)

بطالة» بطون ردية. وحوش كذابون. دائما «ألكريتيون خاص: لهم نبي وهو منهم، واحد قال

13 ἡ μαρτυρία αὕτη ἐστὶν ἀληθής; δι' ἣν αἰτίαν ἔλεγε αὐτοὺς ἀποτόμως,
 ال شَّهَادَةُ هَذِهِ هِيَ حَقٌّ - ل- الَّذِي السَّبَبُ وَبُخُّهُمْ هُمْ - بِ- صَرَامَةٌ
[G3588](#) [G3141](#) [G3778](#) [G1510](#) [G0227](#) [G1223](#) [G3739](#) [G0156](#) [G1651](#) [G0846](#) [G0664](#)

ἵνα ὑγιαίνωσιν ἐν τῇ πίστει,
 لِكِي يَصِحَّوْا فِي ال اَلْإِيمَانِ
[G2443](#) [G5198](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4102](#)

أليمان، في أصحاء يكونوا لكي بصرامة وبخهم ألسبب فهذا صادقة. الشهادة هذه

14 μὴ προσέχοντες Ἰουδαίκοις μύθοις καὶ ἐντολαῖς ἀνθρώπων, ἀποστρεφομένων
 لَا مُصَغْبِينَ يَهُودِيَّةٍ لِخِرَافَاتٍ وَ- وَصَايَا أَنْاسٍ مُعْرِضِينَ
[G3361](#) [G4337](#) [G2451](#) [G3454](#) [G2532](#) [G1785](#) [G0444](#) [G0654](#)

τὴν ἀλήθειαν.
 عَنِ الْحَقِّ
[G3588](#) [G0225](#)

أالحق. عن مرتدين أناس ووصايا يهودية، خرافات إلى يصغون لا

15 πάντα καθαρὰ τοῖς καθαρῶς; τοῖς δὲ μεμιαμμένοις καὶ ἀπίστοις, οὐδὲν
 كُلُّ- شَيْءٍ طَاهِرٌ لِ- الْأَطْهَارِ لِ- وَ- الْمُتَجَسِّينَ - وَ- غَيْرِ- الْمُؤْمِنِينَ شَيْءٌ- لَا
[G3956](#) [G2513](#) [G3588](#) [G2513](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3392](#) [G2532](#) [G0571](#) [G3762](#)

καθαρόν; ἀλλὰ μεμίανται αὐτῶν καὶ ὁ νοῦς, καὶ ἡ συνείδησις.
 طَاهِرٌ بَلْ تَتَجَسَّسَ هُمْ- وَ- ال عَقْلُهُمْ - وَ- ال صَمِيرُهُمْ
[G2513](#) [G0235](#) [G3392](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3563](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4893](#)

وضميرهم. أيضا ذهنهم تنجس قد بل طاهرا، شيء فليس المؤمنين وغير للنجسين وأما للطاهرين، طاهر شيء كل

16 Θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι; τοῖς δὲ ἔργοις, ἀρνοῦνται, βδελυκτοὶ ὄντες καὶ
 اللّهُ يُعْتَرَفُونَ أَنَّهُمْ- يَعْرِفُونَ - ال - وَ- الْأَعْمَالِ يُنْكِرُونَهُ مَكْرُوهُونَ هُمْ - وَ-
[G2316](#) [G3670](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2041](#) [G0720](#) [G0947](#) [G1510](#) [G2532](#)

ἀπειθεῖς, καὶ πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν, ἀδόκιμοι.
 عَاصُونَ - وَ- ل- كُلِّ عَمَلٍ صَالِحٍ مَرْفُوضُونَ
[G0545](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3956](#) [G2041](#) [G0018](#) [G0096](#)

مرفوضون. صالح عمل كل جهة ومن طائعين، غير رجسون هم إذ ينكرونه، بالأعمال ولكنهم الله، يعرفون بأنهم يعترفون